

Linguistic Advisor - Bilingual (English/French)

Help shape the language of Ontario's laws

As a Linguistic Advisor, you'll use your language expertise and project coordination skills to help revise the French version of Ontario legislation, ensuring high-quality bilingual legislation. You'll work on complex legal, policy, and linguistic issues where precise wording matters and can shape legislation that affects millions of Ontarians. Collaborating with legislative counsel, translators, and policy experts, you'll develop specialized expertise in legal language, translation, terminology, and bilingual legislative practice. If you enjoy solving complex communication challenges and want your work to have a lasting impact on Ontario's laws and public institutions, we encourage you to apply!

Meet the team

You'll join a diverse, collaborative, and respectful team committed to excellence in bilingual legislation. Supported by a manager who provides clear direction and sets high standards, you'll have the autonomy to contribute your expertise while working alongside experienced colleagues to produce bilingual legislation that is clear, precise, and legally sound.

About the job

In this role, you will:

- Work closely with, and coordinate the work of, lawyers, revisers and translators to ensure accuracy, uniform style and quality of legislative texts produced in French for the Legislature and the Government
- Establish a quality standard for the French language used for legislative purposes in Ontario
- Provide authoritative advice/leadership and act as resource to the program establishing French-language terminology reflecting common law
- Develop and coordinate preparation of lexicons and translation standards

What you bring to the team

Mandatory:

You must possess oral and written French language skills at the superior level. Your proficiency level will be confirmed before hire.

Technical Skills:

- You can translate and revise statutes, bills and regulations from English to French
- You have knowledge of translation and revision practices, principles and conventions to select precise language and appropriate style and advise translators and counsel
- You have expertise in French grammar, style, and legal and technical (i.e. financial) terminology

Oral, Written Communication and Interpersonal Skills:

- You have written communication skills in French and English, including vocabulary, legal and technical terminology, grammar and sentence structure, to evaluate, review, edit and translate statutes, bills and regulations
- You have written and verbal communication skills in French and English to provide guidance and leadership

to translators, legal counsel and clients

- You have interpersonal skills to reach a consensus within the translation team and obtain clarification from clients and address their concerns

Research, Analytical and Evaluative Skills:

- You have research skills to verify and ensure that meaning and intent are maintained
- You have analytical and evaluative skills to revise and translate documents from English to French by maintaining and preserving intent and meaning
- You have evaluative skills to ensure consistent language in all statutes, bills and regulations

Reasoning and Problem Solving Skills:

- You have reasoning and problem solving skills to interpret ambiguous language or meaning and propose solutions
- You have reasoning and problem solving skills to assess workload demand and determine priorities
- You have problem solving skills to lead a team in a high-pressured environment involving tight deadlines

Planning and Coordination Skills:

- You have the necessary planning and coordination skills to coordinate translators', lawyers' and editors' workloads and schedules and set priorities in order to meet deadlines
- You have the necessary planning and coordination skills to coordinate several concurrent projects and deadlines

Don't meet every qualification?

If you are excited about this position and meet most, but not all, of the listed qualifications, please still consider applying. We recognize that no one person might have every qualification in this job ad, and you just might be the right candidate!

How we support diversity, inclusion and accessibility

We are building an inclusive workforce that reflects the communities we serve. We encourage everyone interested in working with us to apply, including people with disabilities, Indigenous, Black and racialized individuals, as well as people from all ethnicities, cultures, sexual orientations, gender identities and gender expressions.

Our hiring process is accessible, consistent with Ontario's [Human Rights Code](#) and the [Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005](#). We are working to prevent and remove barriers in our hiring processes and can offer [accommodation](#) to address specific needs related to Code-protected grounds such as disability, family status and religion. For more information about accommodation during the hiring process please [contact us](#).

Learn more about the work the OPS is doing to create an inclusive, anti-racist, accessible and diverse workplace:

- [diversity, equity and inclusion initiatives](#)
- [accessibility](#)
- [Anti-Racism Policy](#)

What we offer

The Ontario Public Service is one of Ontario's largest employers. Employees work for a wide range of ministries, with offices in more than 70 cities across the province. We offer:

- a career that can grow across ministries and job functions
- flexible learning and developmental opportunities, including education and mentorship programs
- a comprehensive compensation and benefits package
- base salary that aligns to market trends with performance-based pay and scheduled salary progression
- tailored work arrangements, including opportunities like flex hours, self-funded leave and more
- a modern, friendly and accessible physical work environment

Additional information

Address: 1 Bilingual English/French Temporary, duration up to 12 months, 99 Wellesley St W, Toronto, Toronto Region, Criminal Record and Judicial Matters Check

Compensation Group: Ontario Public Service Employees Union

Schedule: 6

Category: Communications; Marketing and Creative Services

Posted on: Monday, August 17, 2026

Note:

- [This ad is also available in French.](#)
- **About security checks:**

A criminal or other federal offence record **does not automatically disqualify you** from the position. We consider each situation based on the position's responsibilities.

If a check is needed and you've lived outside of Canada in the past 5 years for 6 or more months in a row, or if you are not a Canadian resident, you'll need to provide an out-of-country police clearance certificate from the country you lived in.

Employment screening checks are only reviewed and evaluated by the Transition and Security Office, which also maintains them and keeps them strictly confidential.
- C-AG-244308/26

How to apply:

Please apply online, only, at www.ontario.ca/careers, quoting Job ID 244308, by Monday, September 14, 2026 11:59 pm EDT. Please follow the instructions to submit your application.

If you require accommodation in order to participate in the recruitment process, please contact us at www.gojobs.gov.on.ca/ContactUs.aspx to provide your contact information. The Ontario Public Service is an inclusive employer. Accommodation will be provided in accordance with Ontario's Human Rights Code.